納偉旅行社

無遠弗屆●無微不至　加拿大 華哥倫

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,795起

* 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
6月19日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
6月29日－22天－廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，
7月6日－22天－廣州，北京，南京，鎮江無錫蘇州上海，杭州，
7月24日－20天－廣州，桂林，北京，南京，上海，杭州，
8月21日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
8月30日－25天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
9月28日－23天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
10月23日－25天－廣州，桂林，杭州，上海，無錫，南京，北京，
10月26日－22天－廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，
11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
12月9日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
* 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦

* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
* 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
* 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$289起

* 暢遊李糯，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥。動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 上列$289爲五人房小童之費用，其他收費如下：四人房329三人房349雙人房399（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：逢星期六（由6月27日起至8月22日止）

廸斯尼樂園旅遊團　$339起

* 全程七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園二天的入場及十五款遊玩券。
* 上列$339爲5人同房小童費用，其池費用如下：四人房$379三人房$399雙人房$449（十二歲以下小童減收$70）
* 出發日期，逢星期六出發（由6月27日起至8月29日止）

賭城旅遊團　李糯$229起　拉斯維加$259起

* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……
三藩市，羅　省，紐　約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存行旅社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行觀光團

第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。

第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。

第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。

價目由二千七百五十元起，包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多。請速定位，以免向隅。

本社兼辦東南亞旅遊

出發日期九月五日及十一月廿八日，行程包括日本台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，星加坡，香港全程廿一天，收費由二千八百五十元至二千九百八十元。

專售移民機票。香港來回特價機票。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。

Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票　酒店　保險　簽証

（億兆信託樓下）

曹雪峯實用太極拳

會多加中國武術義演

散手　自衛　健身　個別教授

時間：星期六日上午十時

地址：三十三西街六二五號

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程

忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

華安國貨有限公司

加拿大　雲高華

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C.

CANADA V6A 2T9　PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

日期	遊覽城市	全程
七月七日（學生夏令營）	游覽省內各地名勝，北京、西安，上海、杭州。	34天
九月十六日	廣州、藩湯、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。	34天
十一月三日	廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。	25天

每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成爲止。

歡迎來電查詢

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲埠一九八一年十月廿四日起程。旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。

詳情請打電話太平洋旅行社 683－5656詢問

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9

（位於中華文化中心對面）TEL: 687—2293

UNICO'S

代理：ZENITH　PIONEER　TOSHIBA　JVC　AIWA　JENSEN 等名廠的產品。

電視之王的必定美　Betamax 系統録影機　質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客録影，轉帶（由8MM菲林轉爲録影帶）及解答一切有關録影的疑問，服務一流，價錢平霸。

並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的録影帶，內容豐富，目録繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL: (604) 687-1054

國際工程

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.

電話：(604) 669—6412 鄭小姐

681—3816　晚間：437—6270

- □香港單程$353。雙程$778。
- □特價移民機票。
- □特平價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- □代售華僑之聲各種旅行團。
- □夏威夷特平機票來回$249
- □夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票$398）
- □李糯，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- □中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- □特平來回羅省$179小童$139
- □代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。
- □專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- □卡加利單程$59。
- □點曼頓單程$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.,

IATA

475, MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687·3316

● 夏威夷特別貢獻

機票由$398起

酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團
  出發日期：
  七月及八月逢星期六。
- 賭城專線
  前往拉斯維加斯、李糯
  逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團
  遍遊祖國各地名勝，一九八一年
  八月三日、八月廿四日八月卅日、
  九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團

- 域多利一天遊
  出發日期：八月二日、八月十六日
- 美加東岸
  出發日期：八月廿八日
- 夏威夷
  出發日期：八月十日、八月廿九日

國內機位大特價

- 卡技利　單程由$59元起
- 點問頓　單程由$64元起
- 溫尼辟　單程由$87元起
- 多倫多　單程由138元起
- 滿地可　單程由152元起
- 渥太華　單程由$141元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
渥太華　永安旅遊有限公司　Tel: (613) 234-5493
多倫多　香港國際旅行社　Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.